

Między oryginałem a przekładem

Wskazówki dla autorów

Prace, napisane zwięźle i poprawnie językowo, w programie Word – wersja 6 lub wyższa, z odstępem 1,5 wierszowym, czcionką Times New Roman (12p.) prosimy przysyłać elektronicznie na adres sekretarza redakcji (maria.filipowicz-rudek@uj.edu.pl) oraz w formie wydruku (2 kopie) pocztą na adres: Maria Filipowicz Rudek, Zakład Portugalistyki i Przekładoznawstwa, Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, Al. Mickiewicza 9/11, 31-120 Kraków.

Wymagany jest następujący układ pracy:

Imię i nazwisko autora, afiliacja (*np. Uniwersytet Śląski*), tytuł, tekst artykułu, bibliografia, 2 streszczenia w języku polskim i angielskim wraz z tytułem artykułu, w wersji angielskiej przetłumaczonym, poprzedzone nagłówkiem odpowiednio: streszczenie i summary, słowa kluczowe w języku polskim i angielskim (maksymalnie 5).

Normy szczegółowe:

1. Kursywę stosuje się w tytułach (książek, serii, czasopism) oraz przy zapisie pojedynczych słów i wyrażeń pochodzących z języka obcego.
2. Cudzysłów ma postać: „...”. Stosuje się go w tytułach artykułów oraz na oznaczenie cytatu, jeśli ten jest dłuższy niż jedno słowo czy krótkie wyrażenie.
3. Jeśli zachodzi konieczność zastosowania podwójnego cudzysłowu (jeden w obrębie drugiego), należy użyć znaku «...».
4. W tekście i przypisach stosowana jest wersja **łacińska** skrótowych odnośników (*op. cit.*, *ibidem*).
5. Objętość prac nie powinna przekraczać 15 stron. W szczególnie uzasadnionych przypadkach przyjmowane będą prace dłuższe, generalnie jednak Redakcja zastrzega sobie prawo proponowania skrótów.
6. Długość każdego ze streszczeń nie powinna przekraczać 10 wierszy.

Przypisy

W przypisach na dole każdej strony zamieszcza się dodatkowe informacje lub komentarze, zaś odniesienia do bibliografii zamieszcza się w tekście w formie tzw. **przypisów harwardzkich**:

[nazwisko, rok: strona]

[Majkiewicz, 2008: 47]

Kolejnych autorów oddziela się przecinkiem. Jeżeli autorów jest więcej niż trzech, to po pierwszym piszemy **[et al.]**

Źródła

Źródła drukowane:

1. **Druk zwarty autorski:**

Nazwisko + przecinek + spacja + inicjał imienia autora + kropka + spacja + rok w nawiasach () + przecinek + spacja + tytuł kursywą + przecinek (jeżeli jest podtytuł: tytuł + kropka + podtytuł + przecinek) + spacja + wydawnictwo + przecinek + spacja + miejsce wydania + kropka.

Moya, V. (2004), *La selva de la traducción*, Cátedra, Madrid.

Langacker, R. W. (1990), *Concept, image and symbol. The cognitive basis of grammar*, Mouton De Gruyter, Berlin-New York.

2. Praca zbiorowa

Nazwisko + przecinek + spacja + inicjał imienia + kropka + spacja + oznaczenie odpowiedzialności redakcyjnej w nawiasach (red./pod red./ed./eds.) + spacja + rok w nawiasach () + przecinek + spacja + tytuł kursywą + przecinek (jeżeli jest podtytuł: tytuł + kropka + podtytuł + przecinek) + spacja + wydawnictwo + przecinek + spacja + miejsce wydania + kropka.

Bolecki, W., Nycz, R. (red.) (2004), *Narracja i tożsamość (I). Narracje w kulturze*, Instytut Badań Literackich, Warszawa.

3. Artykuł w pracy zbiorowej:

Nazwisko + przecinek + spacja + inicjał imienia autora + kropka + spacja + rok w nawiasach () + przecinek + spacja + tytuł w cudzysłowie + przecinek (jeżeli jest podtytuł: tytuł + kropka + podtytuł + przecinek) + spacja + odesłanie do pracy zbiorowej **w:/en:** + nazwisko + przecinek + spacja + inicjał imienia + kropka + spacja + oznaczenie odpowiedzialności redakcyjnej w nawiasach (red./pod red./ed./eds.) + przecinek + spacja + tytuł pracy kursywą + przecinek + spacja + wydawnictwo + przecinek + spacja + miejsce wydania + przecinek + oznaczenie stron + kropka + spacja + numery stron + kropka.

Rosner, K. (2004), "Narracja jako pojęcie filozofii współczesnej", w: Bołeckki, W., Nycz, R. (red.) (2004), *Narracja i tożsamość (I). Narracje w kulturze*, Instytut Badań Literackich, Warszawa, ss. 7-13

4. Artykuł w czasopiśmie:

Nazwisko + przecinek + spacja + inicjał imienia autora + kropka + spacja + rok w nawiasach () + przecinek + spacja + tytuł w cudzysłowie + (jeżeli jest podtytuł: tytuł + kropka + podtytuł + przecinek) + spacja + tytuł czasopisma lub gazety kursywą + przecinek + spacja + nr (ew. rok) + przecinek + spacja + miejsce wydania + przecinek + spacja + oznaczenie stron + kropka + spacja + numery stron + kropka.

Venuti, L. (1999), "A reacción contra o modernismo: a poesía italiana moderna e a sua traducción anglo-americana", *Viceversa*, 5, Vigo, pp. 41-48.

Źródła w Internecie

Nazwisko + przecinek + spacja + inicjał imienia + kropka + przecinek + spacja + rok publikacji w nawiasie () + tytuł + przecinek + spacja + adnotacja [on-line] w nawiasie kwadratowym + nazwa strony – data konsultacji + kropka.

López Vázquez, A.R., “Álvaro Cunqueiro, o la teatralización del espacio”, [on line]
http://cvc.cervantes.es/ACTCULT/cunqueiro/quehacer/teatro_01.htm - 7.02.2008.